

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentadorn.	Bernartz del Ventadorn
	I
C Antars no(n) pot gaires ualer. Si dins dal cor no mou lo chanz. Ni chanz no pot dal cor mouer. Sinol es finamors coraus. Perso es mos chantars cabaus. Qen ioi damor ai (et) enten. La bocha els oillz el cor el sen.	Cantars non pot gaires valer, si dins dal cor no mou lo chanz; ni chanz no pot dal cor mover, si no.l es fin?amors coraus. Per so es mos chantars cabaus q?en ioi d?amor ai et enten la bocha e·ls oillz e·l cor e·l sen.
	II
I adieus nom don aquel poder. Que damor no(m) prenda talanz. Si ia ren no(n) sabiauer. Mas chascu(n) iorn men uenguer maus. Toz temps naurai bon cor siuaus. Enai mout mais de iauzimen. Car nai bon cor emi aten.	Ia Dieus no.m don aquel poder que d?amor no·m prenda talanz. Si ia ren no·n sabi?aver, mas chascun iorn m?en venguer maus, toz temps n?aurai bon cor sivaus; e n?ai mout mais de iauzimen car n?ai bon cor e m?i aten.
	III
A mor blasmen per no(n) saber. Fola genz mas lei no(n) es danz. Camors no(n) pot ges decazer. Si non es amors comunaus. Aisso no(n) es amors aitaus. Nona mais lo nom el paruen. Qe re(n) no(n) ama si no(n) pren.	Amor blasmen per non saber, fola genz; mas lei non es danz, c?amors non pot ges decazer, si non es amors comunaus. Aisso non es amors: aitaus no·n a mais lo nom e.l parven, qe ren non ama si non pren.
	IV

S eu enuolgues dire lo uer. Eu Sai ben de cui mon lenganz. Daquelas camon per auer. Eson marchaandas uenaus. Mensongiers en fos eu efaus. Uertat en dic uilaname(n). Epesa me car eu non men.	S?eu envolgues dire lo ver, eu sai ben de cui mon l?enganz: d?aquelas c?amon per aver e son marchaandas venaus. Mensongiers en fos eu e faus, vertat en dic vilanamen, e pesa me car eu non men.
	V
E n agardar et en uoler. Es lamorz de dos fins amanz. Nuilla res noi pot pro tener. Sel uoluntatz no(n) es egaus. Ecel es ben fous naturaues. Cui de so que uol la repren. Elausa so que no(n) les gen.	En agardar et en voler es l?amorz de dos fins amanz; nuilla res no i pot pro tener, s?el uoluntatz non es egaus. E cel es ben fous naturaues qui de so que vol la repren e lausa so que non l?es gen.
	VI
M olt ai ben mes mon bon esper. Qant cela(m) mostra bel semblanz. Quieu plus desir euoill uezer. Francha dousa fina eleiaus. En cui lo re-is seria saus. Bella ecoinda ab cors couenen. Ma fait ric home de neien.	Molt ai ben mes mon bon esper qant cela.m mostra bel semblanz qu?ieu plus desir e voill vezer; francha, dousa, fina e leiaus, en cui lo reis seria saus; bella e coinda ab cors covenen, m?a fait ric home de neien.
	VII
R en mais non am ne sai temer. Ne ia res no(m) seria afanz. Sol mi donz uengues aplazer. Ca quel iornz me sembla nadaus. Cab sos belz oillz esperitaues. Mes garda masso fai tanlen. Cuns sols dia me dura cen.	Ren mais non am ne sai temer ne ia res no.m seria afanz, sol mi donz vengues a plazer; c?aquei iornz me sembla nadaus c?ab sos belz oillz esperitaues m?esgarda, mas so fai tan len c?uns sols dia me dura cen.
	VIII
L ouers es fins enaturaues. Ebos celui qi ben lenten. Emeiller es quel ior aten.	Lo vers es fins e naturaues e bos celui qi ben l?enten, e meiller es que.l ior aten.
	IX

B ernartz del uentadorn lenten. Eil di eil fai el ioi naten.	Bernartz del Ventadorn l?enten e il di e il fai e.l ioi n?aten.
--	--

- letto 526 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-258>